



結城座

2012 江戸糸あやつり人形 結城座

# ミス・タチカ

2012年9月26日(水)〜30日(日)

東京芸術劇場シアターウエスト

作 ジョン・ロメリル

翻訳 佐和田敬司

脚色・演出・人形美術デザイン 天野天街

音楽・演奏 トニー・ルイス(パークッション)

マシュー・ドイル(フィジュードゥ)

坂本弘道(テェロ)



出演

結城孫三郎

結城千恵

結城育子

平井航

橋本純子

結城数馬

岡泉名

柴田恵

舞台美術デザイン 田岡一遠

映像 浜嶋将裕

照明プラン 齋藤茂男

音響プラン 岩野直人

音楽プラン 前田圭蔵

舞台監督 北村雅則

- チケット料金  
全席指定  
指定A席……6,000円  
指定B席……4,500円  
賛助会員・DM会員先行予約あり

- チケット取り扱い  
●結城座オンラインチケットサービス  
<http://www.youkiza.jp/>  
●カンフェティチケットセンター →  
0120-240-540 (平日10時〜18時)



- チケットぴあ…0570-02-9999 <http://t.pia.jp/>  
Pコード「422-843」

- イープラス…<http://www.eplus.jp/>

- 前売り開始 8月3日(金)より

- 企画・制作・主催・お問合せ  
公益財団法人 江戸糸あやつり人形 結城座  
(国記登録無形民俗文化財/東京都無形文化財)  
TEL.042-322-9750 <http://www.youkiza.jp/>  
東京都小金井市貫井北町3-18-2

- 協賛 東レ株式会社  
東京コカ・コーラボトリング株式会社
- 協力 東京芸術劇場(公益財団法人東京都歴史文化財団)  
株式会社コクテル堂
- 宣伝協力 少年王者館
- 助成 文化芸術振興費補助金  
(トップレベルの舞台芸術創造事業)

豪日交流基金



●第24回池袋演劇祭参加作品



# オーストラリア × 結城座 × 天野天街

## 天野天街 (少年王者館) より

**1635年** 寛永12年、地球、北半球に実在した江戸という町で結城孫三郎という人形遣いが糸あやつり芝居の一座を旗上げた

その26年後の

**1661年** 寛文元年、アコヤ貝が大量に生息する長崎の大村湾で真珠の採取が正式に認められ、大村藩に「玉貝奉行」が置かれる端緒となった。

その27年後、

**1688年** 元海賊ウィリアム・ダンピア率いる英国人の一行がマナティを喰い荒しながら南半球を航海し「頭が肩の下から生え、日なたで寝るときは底になる位大きな足で歩く人間」が住むと恐れられた未知の南の国、テラ・オーストラリス・インコグニタに上陸。

その11年後、

彼らはマナティを乱喰いしながら再び上陸、のちに「ブルーム」と名付けられる界隈で威嚇射撃に失敗し原住民を半殺しにした。

その252年後、

**1939年** 北半球でドイツがポーランドに無断侵入、英国とフランスが宣戦を布告した。その頃「ブルーム」では白人資本による真珠貝採取産業が大いに栄え、それに従事する中国やマレーやフィリピンや日本から来た移民の潜水夫（ダイバー）たちが、潜水痛におびえながらも喧嘩や博打にあけくれる日々を送っていた。

**1942年** 日本軍が零戦戦闘機で「ブルーム」を爆撃し、現地民80余名を殺した。

その58年後、

**2000年** 南半球オーストラリアの劇作家ジョン・ロメリルが「1939年にブルームで起った不思議な出来事」を描いた「ミス・タナカ」を執筆、メルボルンで上演された。

その12年後、

**2012年** 北半球日本の人形遣い結城孫三郎率いる「結城座」が「ミス・タナカ」を上演することとなった。その演出を担当することとなった北半球名古屋在住のアmanoと申します。いろんなジャン、いろんなオモイ、いろんなシンジュやジンシュが一杯ゴチャに詰まった原作を人形のカラッポなアタマやカラダに詰め直して、南脳と北脳をフル回転させつつ、糸やら音やら唾液やら右やら左やら上やら下やらをこんがらがらせて、ミタコトノナイナニカを幻出させていきたいと思っている、現在その最中です。

## ごあいさつ

この地球で美しく輝く海の宝石「真珠」を軸に、オーストラリアのアボリジニと日本人の血を引く若者、和彦をめぐる潜水夫らとのドラマ。

舞台は、真珠貝の宝庫、オーストラリアのブルーム。第二次世界大戦前、マレーシア、フィリピン、中国、日本からの移民たちは、ここブルームで真珠貝採取の潜水夫として大いに活躍した。

金、恋、差別・・・と欲望を抱く人間の暗闇をリズムカルに、滑稽に——笑い飛ばしていく……

この9月、オーストラリアの作家ジョン・ロメリルの「ミス・タナカ」が日本に初上陸。

結城 孫三郎 (企画) × 天野 天街 (脚色・演出) として、音楽・生演奏にはマシュー・ドイル (ディジュリドゥ) + トニー・ルイス (パーカッション) + 坂本 弘道 (チェロ) を迎え、多重構造の人形芝居がここに誕生——  
乞うご期待!!

結城座

# Miss Tanaka

### ◆出演

結城孫三郎 結城千恵  
結城育子 平井航 橋本純子  
結城数馬 岡泉名 柴田恵

◆作…ジョン・ロメリル ◆翻訳…佐和田敬司 ◆脚色・演出・人形美術デザイン…天野天街  
◆音楽・演奏…トニー・ルイス (パーカッション) / マシュー・ドイル (ディジュリドゥ) / 坂本弘道 (チェロ)  
◆舞台美術デザイン…田岡一遠 ◆映像…浜嶋将裕 ◆照明プラン…藤茂茂男  
◆音響プラン…岩野直人 ◆音楽プラン…前田圭蔵 ◆舞台監督…北村雅則  
◆舞台監督助手…小林静香 ◆衣装協力…株式会社アレグロ  
◆衣装スタッフ…荒川せつ子 ◆宣伝写真…倉持壮 ◆宣伝美術…小田善久



トニー・ルイス マシュー・ドイル 坂本弘道

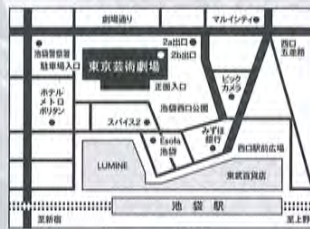
## 2012年9月26日水 ~ 30日日

### 東京芸術劇場シアターウエスト

〒171-0021 東京都豊島区西池袋1-8-1 TEL.03-5391-2111(代)  
JR・東京メトロ・東武東上線・西武池袋線 池袋駅西口より徒歩2分、  
駅地下通路2b出口と直結しています。

	26 (水)	27 (木)	28 (金)	29 (土)	30 (日)
13:00					
14:00					
18:00					
19:00					

アフタートーク (26日、27日)  
「アフタートーク」は両日ともスペシャルゲストが参加



### 結城座について

1635年江戸葎屋町生まれ、現在の十二代目結城孫三郎まで378年の歴史を持ち、国の記録選択無形民俗文化財および東京都の無形文化財にも指定されている伝統ある糸あやつり人形劇団。現在では古典の糸あやつり芝居をベースに、新作、写し絵など公演活動の場を拡げ、これらに対して、芸術祭文部大臣賞、東京都知事賞など数々の栄誉を受ける。また、海外公演や国際共同制作公演も積極的に行う。



### ジョン・ロメリル John Romeril

1945年オーストラリア、メルボルン生まれ。オーストラリアを代表する現代劇作家。社会性・政治性の強い作品が特徴。『フローティング・ワールド』(1974年)はオーストラリア演劇史を代表する戯曲で、1995年に日本版『フローティング・ワールド』が佐藤信演出、結城座出演により東京とメルボルンで上演された。この公演をきっかけに、近松門左衛門「曾根崎心中」の翻案『ラブ・スーサイド』(1997年)、『ミス・タナカ』(2000年)など日本とオーストラリアの出会いをテーマとした作品を書く。2008年、長年にわたるオーストラリア文学への貢献が認められ、バトリック・ホワイト賞を受賞。

### 天野天街

1960年愛知県一宮市生まれ。劇作家・演出家・劇団「少年王者館」主宰。1982年少年王者館を旗揚げし、名古屋を拠点として全国的に活躍。演劇、ダンス、人形劇、コンサート、ファッションショー等幅広いジャンルの舞台演出を多数手掛け、他に類を見ない天野の作品世界は、AMANO Worldと呼ばれ、日本演劇史にまったく新しい系譜を作り出している。1994年、短編映画『トワイライト』を監督し、オーバーハウゼン国際短編映画祭グランプリ受賞、メルボルン国際映画祭短編部門グランプリ受賞、平成17年度名古屋演劇クラブ賞、平成18年度愛知県芸術文化奨励賞など多数の受賞歴あり。



◎チケット料金 全席指定 指定A席…6,000円 指定B席…4,500円 賛助会員・DM会員先行予約あり

◎チケット取り扱い 結城座オンラインチケットサービス…<http://www.youkiza.jp/>  
カンフェティチケットセンター…0120-240-540 (平日10時~18時)  
チケットぴあ…0570-02-9999 <http://t.pia.jp/> Pコード「422-843」  
イープラス…<http://www.eplus.jp/>



◎前売り開始 8月3日(金)より

### ◎企画・制作・主催・お問合せ

公益財団法人 江戸糸あやつり人形 結城座 (国記録選択無形民俗文化財/東京都無形文化財)  
TEL.042-322-9750 <http://www.youkiza.jp/> 東京都小金井市貴井北町3-18-2

- ◎協賛 東レ株式会社 東京コカ・コーラボトリング株式会社
- ◎協力 東京芸術劇場 (公益財団法人東京都歴史文化財団) 株式会社コクテル堂
- ◎宣伝協力 少年王者館
- ◎助成 文化芸術振興費補助金 (トップレベルの舞台芸術創造事業)

豪日交流基金



●第24回池袋演劇祭参加作品